



Board oks minority administrators

The San Francisco Board of Education, pushing aside threats of a lawsuit, voted last Thursday night to establish percentage goals for appointing and promoting administrators.

The vote was 5-2. Mrs. Ernest Lilienthal said she could not vote for a quota system and her sentiments were echoed by the other dissenter, John Crowley.

"Minorities" were defined as Spanish-surnamed, black, Asian, or other non-white heritage.

Supt. Thomas A. Shaheen originally had proposed that promotions and appointments be limited to 80 per cent minorities for one year, 90 per cent the next, and 100 per cent for the next three.

This was changed by board member Howard Nemerovski to a schedule which used 80 per cent of the current turnover rate to fix goals so that the district's adminis-

trative staff would become at least 23.5 per cent minority for 1972-73 and increase the minority proportion 3.5 per cent each year until 1976-77, when it is to be 37.5.

At present 20 per cent of the administrative staff is minority. The student body is approximately 65 per cent minority.

Reynold Colvin, attorney for the San Francisco Administrators Association, warned that the plan is illegal and told the board that it would face a lawsuit if the plan was adopted.

But Benjamin James, attorney for the Urban School Administrators Association, which includes many minority administrators, said that the plan was legal and that the district would face a lawsuit if an affirmative action plan was not adopted.

Board acts on secondary integration

The San Francisco Board of Education adopted broad guidelines last Thursday for integrating the district's junior and senior high schools.

Under the timetable, desegregation will extend no further than junior high school this coming September.

There is a possibility that only one or two grades—probably the seventh—will be integrated, although Supt. Thomas A. Shaheen, teachers' representatives and board member Howard Nemerovski opposed such a piecemeal approach.

Under the guidelines which are

to be followed in drawing the detailed plans for integration, secondary school feeder patterns and attendance areas need not coincide with elementary zones. The present zones, however, will prevail whenever possible and existing integrated schools "might not be disrupted unless necessary in the overall plans for desegregation of other schools."

The vagueness in this and other provisions reflected differences of opinion among members of the Citizens Advisory Committee which drew the guidelines.

The Chinese grocers: Vulnerable merchants

By JAMES C. H. CHAU

"Every grocer nowadays works in fear of death wherever he is," Mrs. Joe Y. Fong, the owner of a liquor store at 1555 Clement St., said. "A burglar may appear any time with a revolver and nobody dares to move at all."

The San Francisco grocers are distraught concerning the increasing number of robberies and killings. Five of their number have already been killed this year and it seems that the police department has lost control over the prevention of these crimes.

On November 8 of this year, a local newspaper reported that most of the Chinese grocery stores were robbed by Chinese. This statistic is denied by the following victims who were robbed recently this year: Mr. Henry G. Loui of 1740 Eddy St., Mr. Joe Y. Fong of 1555 Clement St., Mr. James Lung of 690 Sanyan St., and Mr. Jack Fong of 601 Balboa St.

ton Market, 2789 Bush St., Mr. Eng, the brother of the recently killed owner, said that they were robbed four or five times already and none of the holdup men were Chinese. In fact, Mr. Eng emphasized, they were all average-looking Americans. However, he stressed that his American neighbors were all "nice people" and he was sure that "the bandits came from other districts."

When asked their opinions on the efficiency of the local police, most grocers said that the policemen were quite cooperative and did the best they could to help them. But one grocer said that whenever somebody got hurt the policemen usually came immediately, but if it was just robbery, they would not show up for at least half an hour. The grocer added, "I don't know if this is their policy or not."

Mrs. Jack Fong of the Balboa store feels "there should be some-

(Continued on page 8)



At her Third Street office, Jane Chang, head of the Chinatown Project of the Big Brothers, ponders the great need for a Chinatown office for the project. One-third of the Big Brother financing comes from the United Bay Area Crusade, an organization that recently announced a 12 per cent cutback in its own funding. (Photo by Dennis Barloga)

Big Brothers sought by concerned activist

By RICHARD SPRINGER

Articulate, young, and supplied with more than the usual human quota of energy and enthusiasm, Jane Chang is the lone caseworker heading the S.F. Chinatown Project of the Big Brothers, Inc. of the San Francisco Bay Area. With a caseload and a frantic schedule that would send a psychiatrist screaming to the couch for analysis, she achieves a great personal reward when she sees a young boy made "healthier and happier" because of the concerned involvement of a "big brother."

The Big Brother organization, with its 60-year history in the U.S. and 15 years in the Bay Area, is a private social agency whose original idea was to provide fatherless boys with an older companion to help give the boy meaningful guidance. Now the service has been extended to those families who have both parents working, where the father has little time to spend with the son. The older person provides male companionship for the boy and after the relationship becomes more natural, guidance in important or personal matters is given.

According to Miss Chang, big brothers are matched with the younger boys, ages 7 to 17, after a careful screening process that takes into account the type of personalities involved ("a boy with an introverted personality might be matched with another intro-

vert"), mutual concerns or activities ("they both might like to play chess"), motivation ("This is most important. Is this the right project for the boy? Why is the big brother interested in this program?"), the emotional and financial stability of the older companion ("I'm responsible for the families involved in this project. I have to make sure I'm not hurting the boy by matching him with someone who can't take care of himself. I even check to see if they have a police record.").

It is made sure that the boy's

(Continued on page 7)

CITY PLANNING MEET ON CHINATOWN HOUSING

On January 5 at 7:30 p.m. the Department of City Planning will hold an open public meeting at Commodore Stockton School Auditorium to discuss the possible construction of housing at the southwest corner of Stockton and Sacramento streets through the city's Neighborhood Development Program.

Staff members from the Department of City Planning and the Redevelopment Agency will be present to explain the proposal for the site and to answer questions from the community.

Information concerning the meeting may be obtained by contacting Jim Paul at the Department of City Planning, 558-4541.

Chinatown mini-park on Hyde St

Convinced that San Francisco Chinatown now extends to the western slope of Russian Hill, the Board of Supervisors' Finance Committee last week recommended that the city spend \$84,000 to buy a Chinatown mini-park site on Hyde Street, north of Vallejo Street.

Property Director Wallace Wortman told Chairman Mrs. Dorothy von Beroldingen, "This is probably the costliest site we've come across."

But Wortman said the price for the 4470 square foot vacant lot seemed equitable since Dragon Investment, Inc., had paid \$145,000 for the lot and an adjoining three-unit building in 1964.

Wortman said that the mini-park will shut off tenant access to garages at the rear of the lot. But he explained that the firm plans shortly to replace the building with a ten-unit apartment house having self-contained parking.

He said this is probably the last in a series of 14 mini-parks which the city has been able to provide under a \$1.2 million federal program which began in 1968.

Residents of the prime residential area, largely Chinese, voiced strong support for the project.

Sacramento crusade faces ban

SACRAMENTO — Asian Community Service (ACS) of Sacramento announced last week that it will refuse to become a member of the United Crusade until it is guaranteed funding, and asked all local Asian residents to withdraw any pledges they have made to the Crusade fund and to donate the money to ACS directly.

The ACS action stemmed from the failure of the Sacramento Area United Crusade to guarantee funding to ACS programs assisting Asian senior citizens and recent immigrants.

Early this year, ACS submitted a \$50,000 proposal to the Crusade to maintain and expand its interpreter and referral services for elderly Asians and immigrants. A survey conducted last year by ACS indicated that existing city, county and state agencies in Sacramento were woefully inadequate in the services provided to these two groups.

Under the ACS proposal a full-time staff would be hired for the Senior Citizens Center, including Japanese and Chinese referral coordinators and senior citizen coordinators.

The proposal also provided allocations for a translation service, senior citizen field trips, office supplies and equipment, and rent.



DECEMBER 22, 1971

VOLUME 5, NUMBER 50

EAST/WEST, THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 758 Commercial Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Publisher-Editor: Gordon Lew

Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Norma Jin, Kenneth Joe, Dorena Lee, Jerry Lee, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Richard Springer, Ling-chi Wang, Ken Wong, Judy Yung.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee, Gary Wing.

Circulation: Christina Hom, Dorothy Lew

Letters
to the
Editor

FOREIGN STUDENTS

Dear Editor:

"Equality of opportunity for all" does not imply that the United States should put everyone on the face of the earth ahead of its own people. The French, due to the excesses of their Revolution, placed a false responsibility on the shoulders of our young country when they gave us the Statue of Liberty with words engraved thereupon to make our people feel they must provide a haven for the people of Europe considered the least promising.

For a long time, Europeans and those from the British Isles have been given the choice: *Go to America—or to prison.* Many were told that the streets of New York were literally "paved with gold." As a result of such maudlin notions, "white" people dropped dead in the streets along the Eastern seaboard during President Cleveland's era, their fellow Americans helpless to ameliorate their plight. Perhaps few cared?

It might be wise if the United States followed the wise principles of China and closed the doors (and our ears) to the unfortunates of this world until we can solve our internal problems, cutting out all "foreign aid," which does not go to the poor of the world, but to the rich poo-bahs who already live in lavish splen-

dor, while they encourage the poor to bring forth as many children as possible in spite of an inability to provide for the offspring. Let the poverty and distress of their own people be upon their own dastardly heads!

Why in the name of common sense should we educate foreign students at \$120 tuition while our own students from out of state must pay \$900 annually?

Asians and those of European descent have come to the USA because things were intolerable in their places of origin. We should begin to communicate better, and not be led down some primrose path by ranting sociologists and anthropologists whose motives are far from what they seem on the surface. They dwell on the injustices of the past, where desperate, often violent and ignorant white people pulled Chinese queues or took a poke at them, but Chinese "highbinders" in that same era were lopping off Chinese heads of dissenters in the time-honored Chinese manner, activities practiced for centuries under the Dynasties, and continuing under the War Lords. (From what we hear, things are not much better under the Communists at present.)

White people at the time were treating one another to extreme violence; just look at the Westerns on TV.

We are doing better than in the past. Let us join hands and say proudly: *This is our America!*

Irene Fontaine Won
Pittsburg, Calif.

(Editor's Note: Proudly? Dropping for the time being the debate over why people came to America and the motives of the French donors of the Statue of Liberty, we should point out the trend of junior college districts to increase the annual fees of foreign students. On December 8 the Contra Costa board raised the tuition from \$120 to \$900 per year. The San Mateo trustees considered a raise to \$900 also on December 8. Speaking against a raise in tuition, a Mrs. Marianne Hemingway stated that if tuition is imposed "upon foreign students as a means for building income, not as a way to international understanding.")

HRC GETS GRANT FOR DESEGREGATION INFO

The Human Rights Commission of San Francisco announced at its meeting last week that it has been granted \$39,950 by the Office of Education of the Department of Health, Education, and Welfare, to assist the city's Unified School District to "reduce community tensions tangent to school desegregation through a cooperative media project."

Named as media coordinator was Mrs. Joan Barr, who will direct the year-long project. The funding comes under the Emergency School Assistance Program of July, 1971, providing for federal assistance for community groups in conjunction with the implementation of court-ordered school desegregation.

MERRY XMAS
FROM EAST/WEST



Young pair kills grocer

OAKLAND — Another Chinese grocer was shot and killed last week. Paul Ching, owner-operator of a small grocery, staggered to the phone, called police and the fell to the floor dead.

Ching, shot in the chest, became Oakland's 100th killing victim of the year. San Francisco has had 9 to date.

The 58-year-old grocer phoned at 9:22 a.m.: "I've been shot. Two black kids held me up."

Police and an ambulance were on the scene at the P&G Grocer at 5610 Grove St. within a few minutes, but it was too late. Ching was dead.

His wife, home at the time, told Homicide Sgt. Harold Sellick that her husband had taken \$150 with him for the cash register to begin the day's business. The register was empty. However, the killer overlooked another \$100 in the victim's pocket.

Police had no clues except a single .32 caliber cartridge apparently from an automatic pistol.

CHINESE AWARDED FEDERAL GRANT

The first Chinese-owned business in San Francisco to be awarded federal concession space opened up for business on December 5.

Kwok Yee Tam, a recent immigrant who was a veteran watch repairman in Hong Kong, is the new owner of a watch and jewelry store on the second floor of the Federal Building at 450 Golden Gate Avenue. In addition to selling watches and jewelry, Tam repairs watches as well.

Tam was working as a busboy last summer when he was contacted about a watch repair business by Chinese for Affirmative Action (CAA). CAA, a local civil rights group in Chinatown, had been pressuring the federal government to award some of its business to Chinese people. The federal government had been granting over \$10 million in contracts annually to businesses in the Bay Area, but few of these contracts had gone to Chinese. In response to CAA urging, the federal government opened a concession space in the Federal Building for a watch and jewelry store that was to be operated by Chinese businessman.

After contacting Tam, CAA provided him with technical assistance that resulted in an SBA Economic Opportunity Loan for his shop. After only being in business two weeks, Tam finds that business is booming. He is confident about the future success of the shop.

TAIWAN NEWSMEN EVICTED AT UN

UNITED NATIONS — At the demand of China, the United Nations issued an eviction order last week on Taiwan's Central News Agency and lifted the credentials of its correspondents here.

William C. Powell, deputy director of press and publications in the Office of Public Information, said Secretary General U Thant issued the order on grounds that the news agency is government-owned.

EDITORIAL

ANOTHER YEAR

The wheel cometh full circle and the set of nights and days known as 1971 Anno Domini is about to be micro-filmed and filed in a lead vault for posterity.

And perhaps in some distant years when an outer planet historian checks the follies of 1971 he might be kind in assessing men's inhumanity to men. Peace remained an illusive dream. Men had yet learn to put away the club.

On a smaller scale we at East/West have survived another year, enduring the trials and tribulations of providing a forum for the community. During this time we found that:

1. Chinese-Americans have not learned to air issue in public and feel that social ills should be kept under the carpet. Face must be preserved at all cost.

2. Chinese-Americans, especially the older generation who have experienced racial discrimination in America, tend to be involved with Chinese politics, Nationalist or Communist.

During the coming year East/West will strive to:

1. Provide extensive coverage on public issues. Provide space for diverging views. Provide background material for readers to understand issues.

2. Cover China from a Chinese-American viewpoint. Encourage readers to be involved in local political action.

3. Foster public hearing on social problems. It is no disgrace to discuss and find ways to solve community ills.

Announcement

East/West is published 50 times a year. Today's issue is numbered Vol. 5, Number 50. There will be no paper next week. The next issue will appear on January 5, 1972.

We wish one and all a joyful Xmas and a bright new year.



Wallpaper at its best!

EAST
WEST

758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

Please enter my name for a ☐ New subscription ☐ Renewal

I enclose \$7.50 (check or money order)

Name.....

Address.....

City and State.....

Zip.....

CHINESE MUSIC COMPOSITION CONTEST

Parents of the Chinese Bilingual Pilot Project, ESEA Title VII, are sponsoring a Chinese Music Composition Contest. Anyone interested in composing original Chinese folk songs for primary children (first through third grades) may participate. All songs must be submitted to Chinese Bilingual Pilot Program, c/o Mrs. Sophie Lau, 950 Clay St., San Francisco, Calif. 94108, no later than January 31, 1972. All applicants must be able to read and write simplified Chinese.

Songs must meet the following conditions:

1. Should be in style of Chinese folk song.
2. Vocal not instrumental.
3. Lyrics will be in Cantonese
4. Piano accompaniment or harmony not essential.
5. Appropriate for Chinese New Year.
6. Suitable for children in the primary grades (first to third).

Songs selected for judging will be announced during Chinese New Year.

There will be a first prize of \$50, second prize of \$40, and third prize of \$20.

For more information, phone 781-7898.



WHAT IT IS

An idea a day

BY JERRY LEE

Well, here it is again, the Christmas holidays and the beginning of a new year. I'm about to make the same resolution this year as I have in the past seven. The reason is that my dream has never been fulfilled and from what a person tells me, it never will. This is a Christmas puzzle, reflections on the past year in a round about way.

From the beginning, when this slot in *East/West* was given to me, there were no instructions as to how to write or what to write about. Thus there have been a few complaints as to the disorganization of the column's content in successive weeks. I don't know if I go along with the school of thought that a writer writes for his audience. I tend to agree with the theory that a writer writes for himself, and, if others enjoy it, that's a by-product. To go further, if those of influence enjoy it, that's what makes a writer great.

So, to those of you who have assisted me in the past half year, and have read my column through all the trials and tribulations, I thank you, and hope you continue to not only be enlightened, but to act. To those of you who have criticized what I have said and enlightened me, I thank you, because without you who do voice a different opinion, the world would be a very dull place indeed.

Everything I wrote about, I believed in. But the important thing is for those people and those organizations to follow through in their goals. I wrote about different things at different times because they were relevant to me. What irked me the most, was when people asked me if a particular item was relevant. It seems that unless it affects the majority it is not. Poor people.

I don't believe in that stuff about a wish for world peace and an end to racism and love for all mankind. I do believe that those are goals that will never be reached. I feel that we must begin with peace and love within ourselves and those immediately around us. We can't get on a box at the corner and preach until we get hoarse or discuss ultimate truths or sit around and exchange platitudes. Each of us must act in his or her own life.

I know a person who doesn't have the capacity to dislike anyone, a noble trait to be sure. But unless a person does develop this quality to dislike and is able to control it, he or she can have no self-respect, no capacity to criticize, no insights as to who really cares and who only appears to. You must set up your own value system and take what is special to your own heart.

Perhaps you might wonder what give me the right to philosophize. Nothing, I assure you. But as long as this slot is mine and has my name in the by-line, I can only produce what affects me and attempt to affect those who are in contact with me. Perhaps, a little background is in order. Then, I may begin a new column at the beginning of the new year.

I attended St. Mary's Chinese Mission here in San Francisco for nine years, as you may have gathered from my previous columns. I then went to St. Ignatius College Prep for high school and upon graduation have attended the University of Southern California, Stanford, and am presently enrolled at U.C. Berkeley. Through the years and places, I have made many friends, and in the process, I suppose, a few enemies (only a few, I hope). To all of them I offer the best of wishes for a happy Christmas and a merry and prosperous new year.

In that time, many have had a profound effect upon me. Although there are too many to mention, if you'll bear with me, I'll attempt to mention a few. Of course, some will be left out who should appear, but I promise you they are not forgotten.

My parents have never been mentioned, though they should not only because of who they are, but because they mean so very much to me. And to my grandmother who celebrates her 71st birthday on the 19th of the Chinese calendar - much happiness and 71 more.

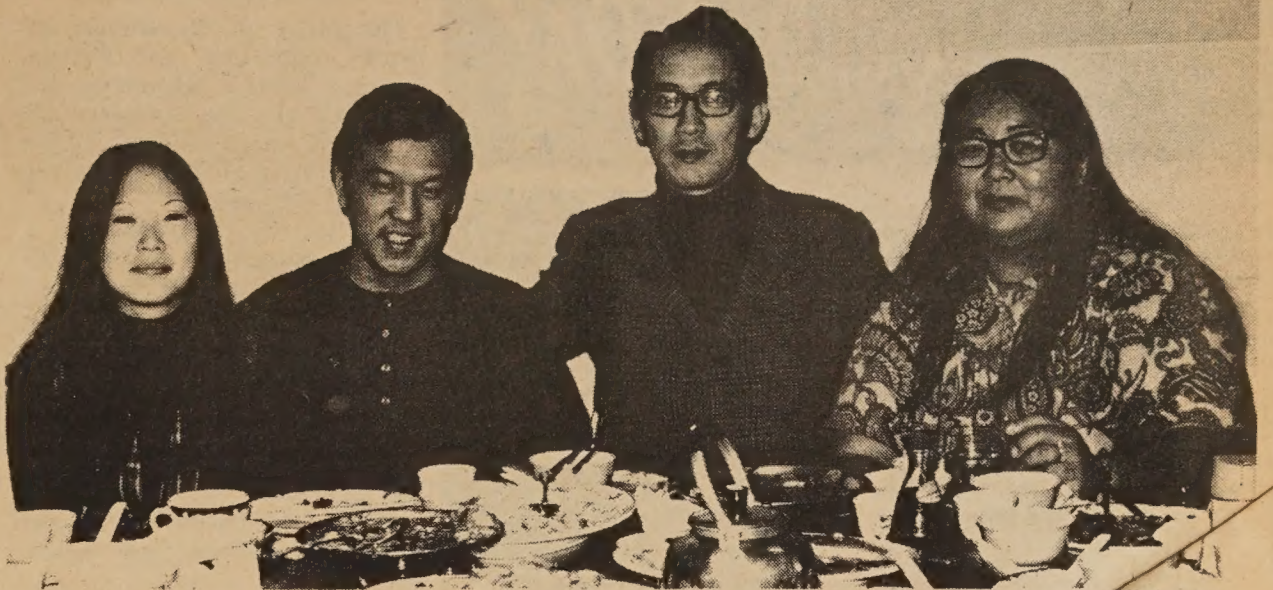
I can't forget to mention Steve and Pete, my two ex-subscribers to *East/West* who have been loyal - so loyal in fact that they subscribed for years at old prices for only one reason. They were there when times were rough at old prices. Richard, too. For those of you in the Berkeley area who are looking for someone to lead you, check out Richard Fong. At last we learn his full name - he was mentioned in my first column.

Much happiness also to my parents who have honored me by allowing me to be their godson. Congratulations again on your 25th Anniversary officially celebrated yesterday. And a welcome back home to my nearest and dearest ensign, their son Carey - also mentioned in my first column.

I hope in the future the individuals in the teen club will accept the challenge and the responsibility of living up to themselves in order to realize that they will be called upon to sacrifice themselves in order to effect the meaningful change they espouse.

And to my 7th grade basketball team, I sincerely wish that they grow up to be the young men that they are cut out to be in that they entail lies not in their athletic skills, but in the realization that they can have fun and be boys with respect, maturity, and the right group of determination. It's a great task, but I believe they're a great group of guys.

I want to also mention the person who has made the greatest impression on my life, and, if anything, has taught me patience and perseverance, and who is the object of my resolution again. I would mention that person, but I'm afraid she wouldn't understand. My wishes, anyway.



Ron Lai (second from left), who earlier this year was the first Asian American to run for the Berkeley City Council, was elected Sunday as 1972 co-chairman, with Edison Uno of San Francisco, of the Bay Area Community Chapter of the Japanese American Citizens League. Lai becomes one of a few Chinese Americans elected to lead a JACL chapter. (Dr. Eugene Choy was the president of the Reno JACL this year.) Officers for 1972 (left to right) are Robin Matsui, co-treasurer; Lai; Uno; and Yuko Steimetz, co-treasurer. (Photo by Rav Okamura)

MORE FEDERAL MONEY FOR INTEGRATION

The federal government is liberally sprinkling around money to help change negative attitudes toward school desegregation.

In addition to \$1.6 million awarded to the San Francisco school district for desegregation, the federal Department of Health, Education, and Welfare has just granted \$188,000 to seven San Francisco elementary schools to help successfully integrate them.

These organizations are actually receiving a very small amount of HEW largesse. They have been granted a total of \$6.8 million this year to aid school desegregation. The money is part of a \$70.7 million award by Congress to the Elementary School Assistance Program (ESAP).

While recognizing the laudable goal of helping school districts survive the initial complexities of racial balance, taxpayers may well question exactly how community organizations can spend this federal money.

The seven San Francisco organizations are spending the bulk, if not all, of their grant money on salaries for staff to carry out various projects.

For example, the Human Rights Commission received \$39,950. Of this, \$15,000 is going for the salary of Mrs. Joan Barr as a "media coordinator." Mrs. Barr also has a secretary.

HSIEH LEAVES S.F. FEDERAL SAVINGS

James Hsieh, assistant treasurer and assistant manager of San Francisco Federal Savings' Chinatown branch, has elected to leave the company after nearly 15 years of service. Hsieh joined S.F. Federal in December of 1956 shortly before the Association opened its Chinatown office. He will remain with the Association until January 31 to help out through the January reinvestment period and to ease the burdens of transition.

Francis C. L. Tam, assistant treasurer, has been designated assistant manager. He has been with the Association since August of 1958.

A Christmas Gift
never sounded so good!

Enjoy this
turntable 2 ways...by
performance and price



PIONEER PL-12A Stereo Turntable

Who says a quality turntable has to be expensive? For only \$89.95, including walnut base, hinged dust cover and cartridge, the Pioneer PL-12A 2-speed stereo turntable costs less than yours. Other precision features include: belt-driven, polished synchronous motor... balanced tonearm... anti-skate control... diamond stylus... 12" die-cast platter... anti-static control... 33 1/3 & 45 rpm speeds... simplified operation, plus much more.

HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES
Telephone 781-7010
Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)



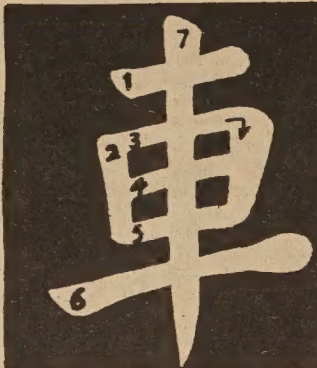
CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

CAR

"Car" is not a modern word. The Chinese had it long ago. Of course you had to be content with an old model. Let's look at the word "car," which is a bird's-eye view of a two-wheeled box cart, or wheelbarrow. There are two lines, top and bottom, for the two wheels. The middle box with a partition is the body. The vertical line is the axle. It is not exactly streamlined, but it has all the ingredients and will get you there.

"Electric" is automobile. "Fire-car" is not a trolley car. "Fire-car" is not an engine, but train. Thus "fire-car" is the locomotive. "Flower" is a float, like the ones in a parade. Rickshaws are called "ma". Rick-car. Maybe the word "rickshaws" should be translated as "vehicle". But for the time being, let's consider this word as "car." The reason is, at times the word



Cantonese **TCH-EH** Mandarin **CHE**
Rhyme with YEAH

"car" is used for "engine" or "machinery."

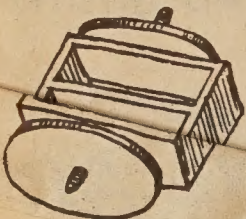
"Wind-car" is windmill. To sew a dress with a sewing machine is called "to car" a dress.

There are more interesting "car" words: "Single-car" is a wheel meaning that there you know where side only. Do by "fast-car?" Chinese mean

"A speeding car?" "No." "A" "A" "So sorry. You are wrong again."

The term "fast-car" is used mean "express."

When you are buying a sports car in Chinese, you may erroneously write the words "fast-car," and get a bus instead.



LEE APPOINTED TO H.E.W. POST

The office of Department of Health, Education, and Welfare secretary Elliot L. Richardson announced the appointment of Emory M. Lee, a resident of Palo Alto, Calif., as an HEW Fellow for the 1971-72 term.

Mr. Lee, 34, is assigned as a special assistant to the Deputy Assistant Secretary for Field Management, and will work for one year on decentralization model activities and Asian-American affairs.

The major objective of the program is to attract high-level minority individuals for assignments which will develop potential candidates for top-level positions in government.

Mr. Lee was born in Portland, Ore., and received his A.B. and A.M. degrees from Stanford University, with specialization in East Asian studies. He also did advanced study at the Stanford Center in Taiwan as an NDFL Fellow, where he remained two years.

Prior to joining the HEW Fellows program, he was employment coordinator and acting assistant director for the Chinatown Youth Service and Coordinating Center in San Francisco. He was also active in Chinese for Affirmative Action, and compiled *The Chinese in San Francisco: 1970*, published by the California Fair Employment Practices Commission.

He is married to the former Aylen, has two children, Alhambra, Calif., and Marceline, 10, and Randall, 10, and



Emory M. Lee is congratulated for his appointment as an HEW Fellow for the fall term.

Bi-cultural Xmas at Commodore Stockton

One of the rewarding features of the San Francisco school district's Chinese Bilingual Pilot Project is that children fresh from Hong Kong aren't shunted off to an all-English classroom where their native language is considered an unbearable handicap.

In some ways it is—but who wants to tell an impressionable first grader his words are worthless? Maybe he'll think he is worthless, too.

At Commodore Stockton School on Clay Street, 110 students are

enrolled in bilingual classes, and last Thursday they put on a program highlighting the similarities rather than the differences, of Christmas and the Chinese Winter Festival.

Both of them, according to young James Sprotti, concern the triumph of light over darkness, good over evil. James, who spoke in English, said the Chinese Winter Festival arrives on the shortest day of the year (Dec. 22), "but celebrates the goodness of light over darkness because from here on the days get longer. It celebrates the hope of surviving the long cold winter and the coming of spring."

Young Rita Chan took the stage and told the audience the same thing in Cantonese.

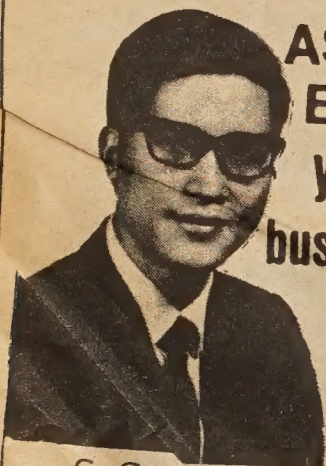
The program also featured a reversal of roles—Caucasian youngsters singing and reciting in Cantonese and Chinese youngsters speaking English.

During the first two years of the federally funded project, the classes consisted entirely of new arrivals from Hong Kong. But since court-ordered integration this fall, half of the enrollment now consists of non-Chinese children volunteered by their parents.

CREATIVE RECREATION WORKSHOP TO OPEN

An arts and crafts program called "Creative Recreation Workshop" for children of elementary school age in Chinatown will be starting on January 15. Activities will include ceramics, tie-dyeing, macrame, leather and suede work, beading, weaving, etc.

For further information please call 989-3610.



ASK THE MAN FROM
EQUITABLE ABOUT
your personal, family and
business life insurance needs

Helping people build a better life
THE EQUITABLE

C. CHAR-LUI
120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104

TELEPHONE: 397-0811

美國益群人壽保險公司
雷振澤能解答你的
私人家庭及商業保險問題
三藩市金街壹貳〇號
電話：三九七-〇八二二
七三一-一九八二

REAGAN GALILEO APPOINTS INSTRUCTOR

Reagan last year term of Francisco to a four-year term on the State Commission for Teacher Preparation and

Dr. Liu is an instructor at Galileo High School. A Republican, she lives at 1344 A Mason St., San Francisco.

Dr. Liu is the daughter of the late Dr. Ch. Chew Shing, noted herbalist, educator and calligraphist. She received her doctorate from Stanford University.

LEARN

- COMPUTER PROGRAMMING
- COMPUTER OPERATIONS
- COMPUTER TECHNOLOGY

Financial Assistance
Eligible under Federally-Insured
Student Loan Program
Classes Enrolling Now
Computer on Premises

Day & Evening Classes
Placement Assistance
Approved for Veterans
Accredited Member, NARCS

CONTROL DATA INSTITUTE

71 O'FARRELL ST. SAN FRANCISCO
TEL. 421-5793

MR. EDWARD HSU FOR INFORMATION

CONTROL DATA
CORPORATION

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUEH 2-21

1035 BRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

the



CHI-am corner

By Jade Fong

CHINESE CULTURE IN THE MIDWEST? . . . Why not? *Someone* felt the Midwest should start knowing more about the Chinese and their culture—namely, Wilma Pang Chung, and she had a chance this fall to do something about it.

Born in China and having traveled through parts of China and attended school in Australia and Hawaii before coming to the States, Wilma has been studying music for many years. She is especially interested in Chinese folk and art songs and has given performances of these songs quite often, always delighting her audience with her beautiful voice and vibrant personality.

Because I felt that Wilma's recent Chinese cultural promotion tour in the Midwest is a worthy experience for her to share with us, I asked her to tell us about it, and this is what she has to say:

Why Midwest? This is a question often asked me by many Chinese students at school.

When I come to think about my trip in the Midwest this past fall semester, it was by pure chance that I was there. A year ago last September, I was extremely restless and frustrated in school. My negative feelings were mainly caused by my preoccupations about going into ethnic music instead of getting a conventional master's degree from the Music Department at S.F. State. Despite the fact that there is a large percentage of Orientals on campus, there still has not been a course offered on Chinese music. I brought this up with one of the professors I had never seen before, and complained vigorously about my personal frustrations about being an Oriental in an all-white musical world. I guess one never knows who he can run into sometimes. This person happened to be the president of an organization which recruits performing artists all over the world to give lectures and concerts in the Midwest. He was impressed and he immediately offered me a contract to tour the Midwestern states. I was totally "stoned." It was something I had never dreamed of—going to a place where Chinese culture had never been exposed before. But I determined to do it.

After a year of intensive preparation on my own I started my itinerary in September. In the last two months, I have covered at least 6000 miles, passing through most of the major cities and towns and farmlands of Wisconsin, Illinois, and Michigan. It was a constant "on the go" trip—two performances a day at two different locations, anywhere from five to a hundred miles apart. The amazing thing was (something I can't even believe myself) I drove on highways, freeways, and city roads all alone and made it to every show on time. Being a poor driver, it is really something I feel proud about.

My audiences were mainly school-age children, 6 to 16, and some adults. It was not a cinch to handle different groups and different age levels at the same time. I had in mind to promote my culture as well as I could alone. Perhaps my enthusiasm and interest brought good vibes. I was indeed fortunate that everywhere I went, the audience was extremely receptive and "turned on" to my culture. It was a tremendous personal satisfaction to see that the schoolchildren wanted to know more about our culture. It was impossible to answer all their questions because of my schedule. In fact, since my return, many have written to me. Now my correspondence gets heavier each day, but I enjoy answering all their questions.

About my program presentation during my tour, I tried to cover as many areas of Chinese arts as possible in an hour performance, which usually included one instrumental solo on the cheng and some talk on the different people and customs of China, relating them through folk songs. Then my program moved into Chinese calligraphy with a demonstration of a few characters. Usually, I had no trouble getting children of all ages to pronounce the different words with me. They really enjoyed being involved. I concluded the program with a tai chi or gung fu demonstration. The martial arts really turned everybody on. The theory and actual demonstration appealed to all levels. I must say that I am no expert but this art can really relate well with people.

My tour ended a few weeks ago and I'm back home again. It was hard work but the personal fulfillments have been tremendous. I feel that I have done my share as a useful human being, having exposed my culture to the most "unexposed" people in other parts of the USA.



WILMA PANG CHUNG

STRANGE DEATH OF A JAPANESE COED

TOKYO — The mysterious suicide of a young member of a "Japanese-Chinese Students Friendship Association" goodwill mission while touring the Chinese mainland recently has raised speculations and indignation among scholastic circles here.

The 45-member mission, after touring the Chinese cities of Canton, Changsha, Shanghai, Sian and Yeman, returned here on September 5, with only 44. Mieko So, 25-year-old coed from the Konan Women's College of Tokyo, fell five stories to her death in the wee hours of August 25, at a hostel in Sian.

When notified, Mieko's aged father, a professor at Konan, immediately went to the Japanese Ministry of Foreign Affairs to inquire about the cause of his daughter's death. He was told that Mieko committed suicide, but was not given any further explanations.

When the mission returned to Tokyo, Ohara Teruhisa, head of the mission, told newsmen at the airport that "Mieko jumped from a window on the fourth or the fifth floor of a Sian hostel." He refused to give further details. Not a word about the suicide was carried by any Japanese newspaper. It was generally believed that the Foreign Ministry deliberately blocked the report of this story.

Mieko's father has pointed out that he simply could not think of any reason why his daughter would take her own life. "She was in perfect health, and had always been a cheerful and outgoing girl," he said. "I am very much dissatisfied with the way the Foreign Ministry and the Japanese news media handled the story of her death."

CHINESE CHARACTER MACHINE PATENTED

WASHINGTON — Hsing Chu Lee, a Jersey City library worker, was awarded patent no. 3,626,368 last week for his Chinese-character-reading machine. He says his machine will need no more than 15 photocells to decipher Chinese characters, of which between 5000 and 10,000 are generally used.

His aim has been to develop low-cost and simple equipment for English as well as other languages. He knows of no other device that will read Chinese.

A matrix of photocells views the letter or figure to be identified and determines, from the areas where "writing" appears, which stored chart shall be used. From this chart, which may be made up of an alphabet, the machine then picks out the specific character.

Mr. Lee has an experimental model of his machine, but it is not in production. He was born in mainland China, worked as a reporter in Taiwan, and has degrees in journalism and library science from American universities.

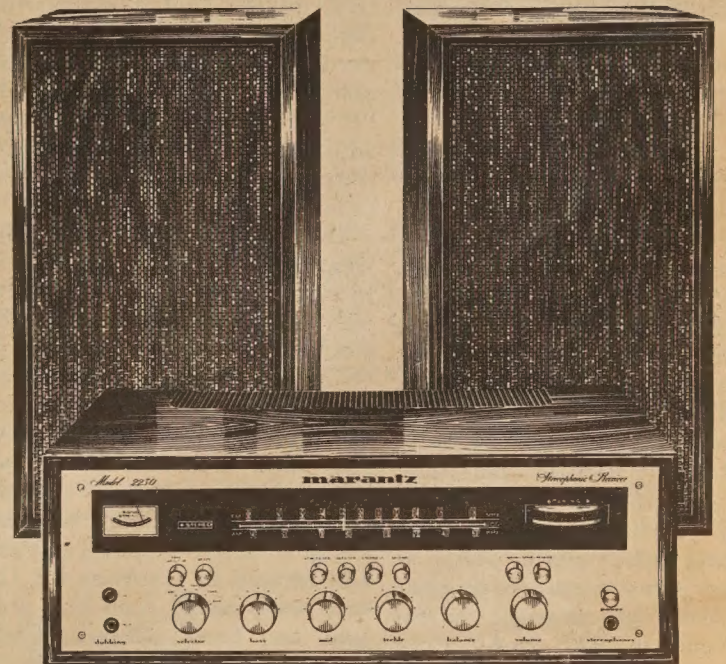
TESTIMONIAL DINNER FOR RETIRED CLERIC

There will be a testimonial banquet honoring Dr. Davis O. Bryson, retired minister of Cumberland Presbyterian Church, on December 26 at Joe Jung's restaurant at Stockton and Clay. After the banquet there will be a special program at the church.

PERFECT FOR CHRISTMAS!



marantz®



SAVE \$60.00 ON THIS NEW POWERFUL MARANTZ STEREO SYSTEM!

You don't have to spend a fortune to own the world's most expensive stereo equipment. Get the all-new Marantz Model 2230 AM/FM stereo receiver, conservatively rated at 60 watts continuous RMS power and packed with exclusive Marantz features. And get a pair of fantastic Marantz 2-way Imperial 6 speaker systems. This superb combination would cost you \$557, if you bought the components separately. Now it's system-priced at just \$497!

"Everything for the audiophile"

HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES
Telephone 781-7010
Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

marantz®

We sound better.

China's Most Elegant Restaurant

FOUR SEAS

Gourmet Food from All of China

"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE

Luncheon • Dinner
Banquets 10 to 500

731 Grant Ave. • EX 7-5577



Inside China's Cultural Revolution: An American in Peking

By DAVID MILTON

(Editor's Note: After graduation from San Francisco State College, David Milton spent twenty years as a trade unionist. In 1964, he and his wife Nancy were among a very small group of Americans invited by the Chinese government to teach foreign languages in China. During their five years in China (1964-69), he and his family traveled extensively throughout the country, worked on a commune, witnessed and even participated in the Cultural Revolution. He is now doing graduate work in sociology, at the University of California at Berkeley.)

In 1964, my wife and I were invited to teach English in Peking's First Foreign Languages Institute. We had no fears about our reception by the Chinese. Ping-pong diplomacy may have ushered in a new era in Sino-American state relations, but we knew there had been a long and continuous history of Americans who were involved in the Chinese revolution. Sid Engst, a farmer from upstate New York (still living and working in Peking today) was in charge of the Red Army's cattle herds when Mao made his strategic retreat from Yenan in 1947. An American writer, Agnes Smedley, lived and marched with the Communists' 8th Route Army on their arduous campaigns in the 1930s. Edgar Snow, an American journalist, was the first to report to the world on Mao Tse-tung's guerrilla government when it was hidden in the barren hills of Shensi province in 1937. A U.S. Marine officer, Evans Carlson, spent many months with the red guerrilla armies (then fighting the Japanese) and returned to the U.S. to pattern WWII's Marine raider battalions on what he had seen. Among these Americans, who over the last thirty years had helped and supported the Chinese revolution, were doctors, physicists, economists, teachers, and

many others (both white and black).

We arrived in Peking with our three teen-age sons in the fall of 1964, during that tense period just after President Johnson unleashed the first air attacks on North Vietnam. A few weeks before our arrival, Marshal Chen Yi, China's dynamic foreign minister, had given a speech to Peking's foreign community saying that the Chinese were prepared for an attack by the United States from the south, the Russians from the north and the Japanese from the east. "Let them all come," he said. "If necessary the Chinese people will give up some of their cities, retreat to the hills and fight for a hundred years."

Yet, China seemed very calm. Despite a universal awareness of the threat symbolized by the nearness of the U.S. 7th Fleet, the stockpile of nuclear warheads on Okinawa, and the Polaris submarines off the China coast, there was no sense of panic. The nation had pulled itself through the hard years 1959-61 when drought, flood, Russian economic sabotage, and government planning mistakes had merged to confront the Chinese with severe economic problems and food shortages. Those were the days when the American journalist Joseph Alsop enthusiastically predicted that China was facing mass starvation. But there was no famine. Seven hundred million Chinese, in an unprecedented display of collective will, utilized their commune organizations, shared out each grain of rice, and bent their backs to repair the damage. In 1963, the grain crop was sufficient; in 1964, good; and, within a year of our arrival, excellent.

October 1964 was an exciting month for newly arrived Americans. Peking, vibrant in the clear, cool autumn air was filled with visiting delegations from all over the world. Swedes, Tanzanians,



A student in Peking takes time out to read the New York Times. Photo was taken by David Milton, an American teacher who taught there.

Cubans, Frenchmen, Egyptians, and Japanese walking in leisurely fashion through the streets belied American claims that China was isolated. Nor did it seem inappropriate for ourselves and other Americans to be present that autumn at the mass celebration of China's first successful nuclear weapon test. The astonishing fact was that the street festivals, with ordinary Chinese citizens happily clashing cymbals and beating huge drums, were totally unwarlike. To the Chinese, the bomb was simply an additional guarantee against nuclear blackmail, and never during our five years in China did we hear a suggestion that it might be a useful offensive military weapon. In fact, the Chinese never seemed much interested in the subject, possibly because they have always admired wit and strategy in war and are contemptuous of crude displays of destructive power. Among the great powers, China is alone in pledging not to make first use of nuclear weapons and in demanding complete abolition of atomic stockpiles.

October 1964 was also the month when Khrushchev was unceremoniously removed from power in the Soviet Union. The

TAIWAN NEWSMAN GETS LIFE; SEDITION CHARGE

TAIPEI — A prominent journalist, who was a high-ranking member of Nationalist China's ruling party until his arrest 13 months ago, was convicted of sedition last week by a military tribunal and sentenced to life imprisonment. Another journalist received a five-year term.

The life sentence was received by Li Ching-sun, who is 54 years old. At the time of his arrest he was vice president of the Government Broadcasting Corporation and board chairman of the independently owned Great China Evening News, for which he also wrote a Sunday column. He had previously served as chief editor of the Central Daily News, leading publication of the Kuomintang or Nationalist party.

Chinese around us were naturally delighted, never having forgiven him for such crude slanders as the remark that Chinese families shared one pair of pants and ate only watery soup. There was hope that Brezhnev and Kosygin might be an improvement. We waited as Chou En-lai traveled to Moscow, only to find that the new Russian leaders were even more enamored of internal development through Americanized managerial methods based on systems analysis and individual reward. In the international arena, Khrushchev's old policy of global gamesmanship continued in force.

Kosygin, on his way to Hanoi in February 1965, stopped off in Peking for a talk with Mao. Later in the year, at a meeting with Americans to honor Anna Louise Strong's 80th birthday, Mao told us that he had said to Kosygin: "If you call me a dogmatist, it's an honor." Mao meant that if the Russians insulted him for standing firm on his positions, it was because they, not he, had abandoned the basic principles of Marxism-Leninism; they, not he, had lost interest in revolution.

In fact, for many years it had been evident to Mao, if not to others, that China had been facing not one, but two hostile super-powers with designs on China. Even in the post-WWII period, he must have suspected that the Russians as well as the Americans had an interest in controlling a weak China. In 1949, when Lin Piao's Communist armies advanced on Nanking, the Russian ambassador was one of the few foreigners to accompany Chiang Kai-shek to his temporary headquarters in Canton.

The Russians, having failed to support the Chinese revolution in 1949, got a second chance after the nationwide victory of the Chinese communists. Russian advisors by the thousands were welcomed by the Chinese who hoped to learn from their fellow socialists how to build heavy industry and a national educational structure. But the Russians, following the ex-

ample of virtually every foreigner who has come to Chinese shores since the first Jesuit priests landed in Canton in the 17th century, mistook the Chinese interest in technology for a desire for ideological tutelage. In 1960, when they came up against a Chinese ideological stone wall, the Russians abruptly recalled thousands of their technicians, bringing major industrial projects throughout China to a halt.

The story that is not as well-known in the West concerns the terms dictated by the Russians for a joint Sino-Soviet defense against any United States military threat to China and Vietnam. The Russians demanded that the Chinese accede to the establishment of a network of Russian naval and air bases on Chinese soil. In these circumstances, any joint action taken by the Chinese and Russians to meet the U.S. military threat to China might well have ended up with de facto Russian control of China.

Chairman Mao alone seems to have appreciated the full significance of the fact that leading party officials and army officers had, over a long period, been influenced by Russian administrative methods, that the Communist Party apparatus was increasingly Soviet in structure, and that the nation as a whole was rapidly adopting Russian patterns of development.

It is clearer now than it was to us in Peking in the winter of 1965 that the Chinese revolution was entering a period of severe crisis. China was caught in the vise of two nuclear super-powers. In the south, the United States was conducting massive military operations in Vietnam which brought the danger of war close to China's borders. To the north, the Russians, who share with China the longest border in the world, were taking increasingly unfriendly actions. Mao realized that China, ringed by hostile powers, faced decisions of critical significance for its own future.

(To be continued January 5.)

國泰銀行

CATHAY BANK
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporation

777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!





BIG BROTHERS AND INVOLVEMENT

(Continued from page 1)

family both needs and truly wants the service, and orientational meetings are held to acquaint the big brother with what Jane Chang calls a "very flexible" responsibility. The adult companion (who now must be at least 21, but this could be changed in the future to include mature 18- to 21-year-olds), is advised to see his little brother once a week for whatever length of time they want. There is no obligation involved, but the big brother is asked to continue seeing the boy for at least one year. If the big brother goes on vacation, he can just send a postcard regularly to his younger friend. What is important according to this energetic Chinatown Project worker, who has only enough big brothers to match 24 of her 74 families, is that the young boy know "that there is somebody to care for me."

"Sometimes there is a boy who is told by all the members of the family that he is doomed to failure. He begins to believe it himself. The big brother can build up

his confidence and open the door for the boy's success. Boys in the 13-14 age are going through an especially difficult period. Perhaps a boy might be prevented from becoming a juvenile delinquent."

One of the problems is how to get Chinese families to accept the big brother concept. Miss Chang said that the families believe they should take care of their own. Secondly, "strangers coming into the family or into the community are resisted." People don't understand that the big brother is "not a forced father, a tutor or a babysitter. He has none of the responsibility of a father. He is just an adult friend."

"Lots of men want to do something for the community, but they don't know how. They want to get personally involved, but they don't want to join radical causes. Big Brothers can give them this kind of involvement."

Well qualified with a degree in counseling psychology and the knowledge of four Chinese dialects, Jane Chang wants to estab-

lish a Chinatown office so she can move from her Third Street office into the community. She keeps the referrals coming in from schools, social agencies or from mothers who have heard about the program, even though she has many more requests for big brothers than big brothers to fill the requests. "You can never tell when someone might come in and be the perfect match for someone on the waiting list. Some boys have been on the waiting list for two years and others less than a month."

About half of the big brothers are Caucasians. Most of the families will accept Caucasians and in several of the cases white big brothers are almost adopted by the families. The mother improves her English and the big brother learns a little Chinese. It is up to the boy himself if he would rather have a Chinese or a non-Chinese big brother and some boys say it makes no difference either way.

Jane Chang is a young, attractive woman who sometimes finds these

qualities a disadvantage when she tries to get assistance for her project. When she went to the Golden Star radio station they "kicked me back and forth like a ball. There are two people in charge. One said to the other on the phone, 'There's a pretty girl here who wants to talk to you.' That's not what I went there as, a 'pretty girl.' I just care for the kids and the program. In the end they couldn't give me any time. They said they were too busy. The last thing they said was, 'OK sorry.'"

It is about time those people who complain about the violence and selfishness of society commit themselves to projects like Big Brothers, which can directly improve conditions in the community. People who seek the personal rewards which would certainly come from an involvement with the Big Brother program can contact Jane Chang at her 86 Third St. office (phone 989-2500) or on Tuesday and Thursday afternoons at NEMS and Cameron House, respectively, when she borrows their office facilities.



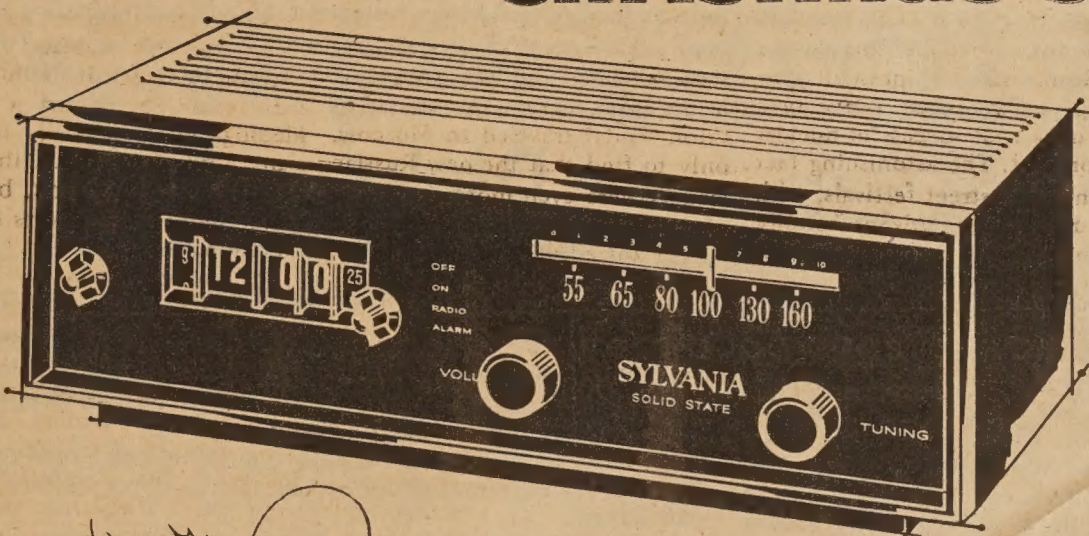
INTRODUCING A COFFEEHOUSE ...

Operated by Chinese young adults...

To do your own thing ...
Expand your mind ...
Extend your smiles ...
Share your creativities ...
Guitar, piano, folk, classical, American, Chinese music ...
Movies, chess, read, rap pad ...
Coffee, tea, pastries ...
Underground at 965 Clay St. ...
Open weekends 7:30 p.m. on ...
Come as you are.

FOR RENT: 2 Bdrm. Apt. 6 yr. old. Telegraph Hill, Refrig. and Stove. Phone 421-3893.

Christmas special



SYLVANIA AM CLOCK RADIO
MODEL SK280W

- * Cabinet of Walnut grained plastic
- * Digital clock shows time to the minute
- * Illuminated dial is easily seen at any hour
- * Buzz alarm wakes you at the time you choose
- * Automatic music alarm wakes you gently with your favorite radio station music

With Best Wishes

FOR A MERRY CHRISTMAS
AND A HAPPY NEW YEAR

GTE SYLVANIA
INCORPORATED

reg \$29.95

hy \$17.95



From BEAU, HARRY, STEVE, VIRGINIA and GERALD

HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE • APPLIANCES • CARPETS • DRAPES
Telephone 781-7010
Visit us at 532 Columbus Ave.
Open Mon. thru Sat.
(Tuesday till 9 p.m.)

1 HOUR FREE PARKING with validation

Lee's Garage 1636 Powell Street San Francisco

車停費免時小一



Use Your BankAmericard & Master Charge



Grocers speak out

(Continued from page 1)

thing else done to convicted criminals, because, after all, they rob and kill again when they are set free. At the same time, the law should be absolutely strict to control the ownership of pistols."

"There is nothing else we grocers can do to prevent the outcome of robberies," Mr. Eng said. "Though the police always advise us to close our doors early, this does not help at all, because most of the bandits are armed and they could come any time of the day."

A POLICE SERGEANT

On the other side of the question, a police sergeant in the Chinatown district said, "I am sure that we are doing our best to protect the Chinese community in San Francisco. Two months ago we organized a committee to strengthen our protection of the Chinese grocery stores. We had some policemen—not in uniform—patrolling frequently around the Chinese groceries. We set up some stations near the stores. Moreover, we increased the number of police cars patrolling around the critical districts. We did a great job indeed, but due to the financial situation, we cannot continue such projects."

"To tell the truth," the police sergeant continued, "It is not the highest number of robberies and killings of grocers, if we compare this year with the records in the past. In 1969, we had ten such cases occurring in a few months. Moreover, Chinese own 'corner groceries, they are the natural spots for robberies. Nevertheless, we in the police department never discriminate against any group of people in the society."

"However," he continued, "since we recognize that some Chinese have a language problem in communicating with us, we started a program last year to train most of the policemen working in the Chinatown area to learn spoken Chinese. It is a program lasting forty-eight weeks and we are still continuing with it."

To protect the large Chinese community in San Francisco, it would seem advisable to understand some Chinese culture, and most importantly, to have some Chinese policemen. With regard to this, the sergeant said, "Unfortunately, today we have only a handful of Chinese policemen. There is a problem here because most Chinese are not big enough to pass the physical requirements we have. However, we have tried to lower these requirements and we are hoping that more Chinese will come and join us."

PREVENTION

There is a saying that "prevention is better than cure." The S.F. Police Department gives advice on how to prevent robberies. Some of the experienced grocers have their own ideas on how to do so.

An experienced grocer, Mr. Wu, the manager of the Wo Kee Grocery on Grant Street, described in detail how one might prevent robberies.

He said, "In any stores, especially those 'corner stores' where there are only two or three workers, the clerks should always stand far apart from each other. When there is a customer coming in, only one of them should get near the customer, while the other should keep an eye on what is happening from the other end of the store."

He continued, "If there is just one person to wait on customers in the store, the most important thing is not to stand near the cash register. Instead, he should try to keep busy packing or cleaning the things in the store. Also, he should always keep the store neatly arranged so that he can be seen easily from outside the store. If anybody comes in the store, he should be calm and ask what the customer wants to buy and talk at a certain distance from him or her."

Lastly, he added, "Every grocer make friends with his neighbors. A good neighbor can always help in case of emergency."

BIG NEW YEAR FETE FOR PORTLAND CHINESE

PORTLAND, Ore. — The Year of the Rat will be welcomed in style by the Chinese community with a big celebration at the Sheraton Motor Hotel on February 18, 1972.

Miss Beatrice Lee is chairman. Joe Dardis and his orchestra will provide music for dancing. Food will be catered by Chin's Kitchen and Chinese Village.

Donation is \$8 per person and proceeds will benefit the Chinese School scholarship funds.

SOCIAL WORKER HUANG OFFERS COUNSELING

Pearl Huang, a social worker who speaks Cantonese, Mandarin, Hakka and Shanghaiese, offers professional counseling at the San Jose Catholic Social Service.

An appointment with Miss Huang can be arranged by calling the service, 243-0994. All counseling and consultations at this United Fund Agency are strictly confidential.

LINCOLN PARK

9 CUSTOM APTS.

九部柏文樓出售

Clement & 34th Ave. Three - 2 bdrm., 2 bath three - 2 bdrm.

1½ bath three - 1 bdrm., 1 bath, elevator, elect. garage door.,

carpets, drapes, stoves, refrigs., disposals, washer/dryer. Just

9 yrs. old. \$210,000.

SAXE REALTY CO., INC.
1239 Noriega 661-2121



Jeannette Hsieh, representing the Chinatown Optimists, won second place last week in the Chopsticks for Christmas Celebrity Championship held at the Imperial Palace restaurant. Shown congratulating Miss Hsieh are Knowles Hall (left), general manager of the co-sponsor, radio station KABL, and Tommy Toy, general manager of the Imperial Palace. Despite being observed stabbing his meatballs in frustration, radio-TV personality Scott Beach was awarded first place. (Photo by Don Aron)

TEACHERS PRESENT HU'S SLIDE SHOW

The Association of Chinese Teachers (TACT) will present Jackson Hu, who will show his slides and movies about his recent visit to mainland China on Wednesday, Jan. 5, at the First Baptist Chinese Church, 1 Waverly Place, from 7:30 to 9 p.m. After Mr. Hu's slide and movie presentation there will be a question and answer period.

EXECUTIVE SALES

Exciting opportunity for one person to join a dynamic sales force marketing one of the world's largest selling line of electrostatic copiers.

Sales training and field assistance program in a territory with established accounts and guaranteed income. This is a ground floor opportunity for the right person to progress rapidly in expanding marketing organization.

Annual commission earnings should be in \$11,000 to \$13,000 range + liberal fringe benefits, stock plan and bonuses.

Must have previous sales or business experience. Confidential interview arrangement to suit applicant after 5 p.m. if desired.

Call Tom Serrano, 626-3204
S.C.M. BUSINESS EQUIPMENT
Division of S.C.M. Corporation
An equal opportunity employer.

Dickens Fair called success

By DORENA LEE

The Great Dickens Christmas Fair located next to the Cannery offered the public the chance to participate in a joyous celebration.

Craftsmen, singers, jugglers and others created a atmosphere that seemed straight out of *Great Expectations*.

One could have bobbed for apples, dined on half a fowl or just watched one of several performers on various stages scattered throughout the fair.

Created by the same people who created the Renaissance Fair, the Dickens fair seemed more intimate and authentic. When crowded, though, it was very difficult to hear the performers unless you were sitting in the first or second row.

Craftsmen are chosen upon submission of an application and after judgment by a screening committee. About 50 craftsmen displayed their wares.

If you wanted to go this year and didn't have the chance, the Christmas Fair will probably be brought back next year. Admission was \$2.50.

BALDWIN introduces the MusicLab Program

It's the Program that turns Learning Music into Liking Music. Piano and Organ Classes Now Forming for Adults and Children.

鋼琴班及波雲公司請參加

CALL FOR DETAILS

781-8500

BALDWIN
PIANO & ORGAN CO.
310 SUTTER STREET

FELLOWSHIPS OFFERED TO CHINESE STUDENTS

OAKLAND — The Bay Area Bilingual Education League (BABEL) will be offering approximately ten fellowships in counseling to bilingual students, five Chinese and five Chicano.

The ten students will be enrolled in the regular program of counseling in the educational psychology program at Cal State Hayward. An attempt is being made to get the program under way after the turn of the year, and applications will be processed by early January.

It is expected that the participating districts will attempt to place those trainees upon their graduation in June 1972. If interested call Carlos Gonzales at 836-2622, or write to Oakland Public Schools, 1025 Second Ave., Oakland, Calif. 94606.



華埠人語

中華總商會一九七二年農曆新年慶會，舉辦「全美華埠小姐」賽美，現已開始接受報名。

鼠年選美，將有三項重要獎品，「全美華埠小姐」可獲泛美航空公司環遊世界機票一張，「三藩市華埠小姐」及「華商小姐」各獲泛美公司旅行遠東機票一張。

「華商小姐」兼第一公主，以前叫「商會小姐」，新名銜是最近才決定的。

毛尼周生肖

香港的算命先生根據曆書推算，二月份是尼克遜總統訪問中共的最佳月份，和毛澤東談判，將會順利，但和周恩來交易則需小心提防。

這位預言家認為明年為鼠年，亦為十二生肖從新開始的一年，其預言是基於三人的生肖，毛澤東屬蛇，尼克遜屬狗，周恩來屬牛。

索取日曆擺長龍年晚歲尾，華埠各商號均有日曆贈送，大抵最精美的日曆，首推航空公司，其次是銀行，前者不易得，後者則定期時派發，但為了怕引起別人誤會「擠提」起見，銀行派日曆多在下午三時關門以後，否則街頭出現長龍，確係引人注目也。

將在現代語文學系內，增加中國國語課程。此一課程將由能講標準國語的教授負責教授，着重會話訓練，並將使用國語錄音帶以幫助教學。四個學分。有興趣學習者，可打電話給沙堡博士，電話為七五二一〇〇〇，或可直接寫信給他，信可寄到三藩市大學轉。

僑胞返大陸

經加回美受阻

據紐約民主黨華裔部主席伍良傳出移民消息，現有持綠卡之華僑數位，由美返港，復由港轉入大陸，於近日首途經加拿大回美，被移民局截留，撥回溫哥華，因其所持證件，係中共護照，與美國移民法律抵觸，故被留難。

三藩市大學

設國語課程

天主教三藩市大學，於一九七二年春季班，

從三藩市蒙哥馬利街起，到金門公園三十仙，到地里雪地四十仙，到卜技利六十五仙，到列治文八十五仙，到天寅雪地一元二十五仙。

金美倫堂之服務

羅道生女士，在華埠中華基督教長老會金美倫堂社會服務部工作，歷四十年之久，不日將退休，她對家庭問題之解決辦法，有良好貢獻，其他服務職員如李天拔、黃美娥、張陳維明等，均受羅女士之影響，將繼續以其經驗為眾服務，如僑界有關於家庭問題，欲商談改善者，可電話三九二一四七六八李天拔定時晤談。



家長會募捐訊

三藩市家長協會，自於九月發動募捐家長會自由學校經費以來，深獲僑胞熱心支持，第一次發表共捐數目九千六百二十五元九毛一仙，第二次再續捐款八千一百九十六元六毫五分，前後兩次共捐一萬七千八百九十二元五角七分。

煥文行

F. S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 531-6101

專營 厚餐館碗碟 不銹鋼 長碟圓碟 均有 現貨齊備 全美批發

萬七千八百九十二元五角七分。

民大校友祝壽

廣東國民大學留美同學會於十二月十一日下午七時，假座百樂酒家為該校校長張香譜祝嘏。到有留美教授同學及親友百數十人，濟濟一堂，情況熱烈。首由會長莫錫宜佈宴會旨趣，并代表全人致送生日賀禮。是日適中華民國全國總工會選出之國大代表陳士誠應美國全國總工會之邀，參加該會在邁亞美舉行之年會，公畢回國，道經本埠，陳氏乃該校校友，一併邀請赴宴，相與歡敘。

方國源赴台觀光

舊金山中華總商會會長方國源，頃接中華民國行政院外交部長周書楷、僑務委員會委員長高信、中央黨部第三組主任馬樹禮聯名邀請，赴台灣觀光三週，經該會本年十二月份董事會會議，全體董事一致通過接納，公出期間，由第一副會長容兆珍代理，各界如欲與容代會長洽商公務，可直接電話九八六一二〇二七，或該會秘書處九八二一三〇〇。

李貞明詩詞集

貞明

李貞明詩詞集

「李牧信仰純篤，宗教經驗湛豐，抑更素佩其文筆優美，茲獲先睹其「初熟之果」，疊疊為大快也。觀其極嫺語體詩，更工舊律，有時雄渾蒼茫，有時清新秀麗；是真教牧界之真能詩者，蓋不愧為「詩牧」也。」——謝扶雅

本報代售，每本一元五角。

懷香港童年樂

(臨江仙十二首)

余國藩

其一 先祖父

記得書坊同代步

經倫傳誦慇懃

新知舊學話超群

論詩頻對語勉讀每忘辛

今夕書城長面壁

縱觀漢哲西文

一腔壯志誓擎雲

榜頭留姓字方報祖深思

其二 粵劇

記得梨園閑入座

幾會顧曲知音

紅牙巧拍和秦琴

工詞消鄙俗雅韻辨貞淫

多少六朝興廢事

一台闡古揚今

子喉嬌唱老生吟

芬腔新馬調同是醉君心

其三 補習

記得銅壺將過午

書欄依候吾師

日長每恨客來遲

趨庭爭問字閉戶獨攻書

莫白少年頭上髮

卷中金玉何如

春風拂袖好題詩

粉牆留墨漬笑責小童癡

其四 聽樂

記得蘭期星影下

小喬初試新聲

背人羞對小紅燈



其八 上些利街十五號

記得課餘天入暮

爨炊萬戶烟生

澆花常傍曲欄行

貪香添茉莉愛月滅書燈

春燕秋鴻飛復返

但悲歲序頻更

庭園長換主人名

新詞填不盡難訴舊時情

其九 過年

記得却寒簾下重

圍爐獸炭頻添

折枝桃壓膽瓶鮮

萬家齊守歲一席慶開年

錦墊紅氈光彩暗

可憐人事蹁躑

登樓愁見月重圓

天涯知倦客何日買歸船

其十 紙鳶

記得清和佳日麗

凌空盡放綸等

飄遙一線入雲輕

恍聞鸞鶴近疑見鶴群臨

遠隔重洋猶塞外

琵琶鳴咽聲沉

流光逝水去無痕

冬殘春又至

何歲不思親

其十一 中秋

記得憑欄邀客飲

霜華涼接中秋

空澄天淨月臨樓

更殘長笛弄人靜夜窗幽

海角飄零年漸遠

平安望報家郵

鄉音每聽倍增愁

楊洲虛夢覺惆悵念歸舟

其十二 游河

記得鳩晴新暑暖

乘風共泛游船

鷗群翔戲艷陽天

梅窩沙映雪銀鑛石飛泉

放棹中流人去後

空留一島孤懸

今宵憶舊鏡湖邊

波濤聲細細囑我早歸旋

編者按：余國藩君

現任芝加哥大學神學院

教授。

California Savings & Loan Company

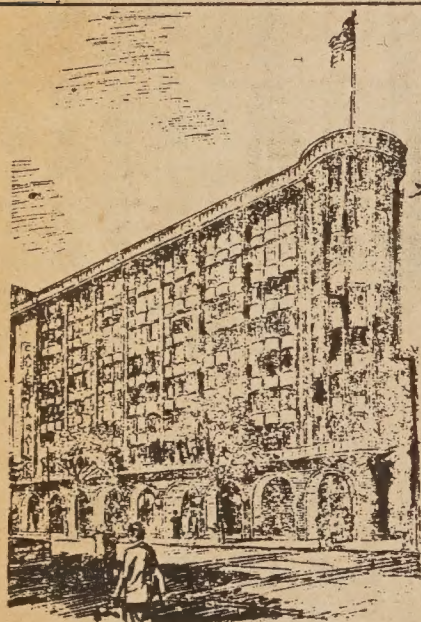
800 Market St., San Francisco, California 94102

Tel: 986-3600

會款貸蓄儲省加

號〇〇八街結孖行總

本會經營儲蓄
會一切業務
本市及鄰埠設
分行五間為各界
服務
每戶有政府保
險二萬元
活期存款年息
五厘。三個月存
款年息五厘二五
。一至五年存款
年息五厘七五。
兩年至十年五千
元存款年息六厘
按日複息每月
十號前存款均由
一號起息
華務部經理謹啓
楊林秀芳啓



金山實業公司

Lee & Associates

1039 Grant Avenue

San Francisco Calif. 94133

Phone: 986-1032

樓業·生意
買賣·管理
租批·貸款
燕梳·會計
稅務·互助
股票

近華埠四部新柏文出賣

一、在北海岸比街現有建築完成柏文一
座內共有四部，分三睡房兩部，一
睡房兩部，大車房，建築現代化，
最合業主居住。歡迎樓業交換。
二、美慎區近十四街及孖結街兩夫列，
一部六房，一部五房，車房。新天
面，新水喉。平賣三萬二千元。

華埠中心四部柏文出賣

三、天寅街近美臣柏文樓一座，內有三
部一睡房，一部兩睡房，取價六萬
九千五百元
四、上尾慎區有新建住宅數間已經完成
，內分三睡房兩個半浴室，全新地
氈大交際廳建式齊備，近U.S.E.
大市場，學校，交通便利由華埠駕
車，只十餘分鐘。
五、在三街火車站工業區附近有好地位
小型咖啡餐室一間，平租最合夫婦
經營，勿失良機取價四千五百元。
四、華埠裕尾慎街有棧房出賃，面積約
一千八百方尺
以上欲知詳情，請電話或駕臨本公
司接洽

本公司代理美國各大公司火燭，汽
車及各項燕梳，價錢相宜。請留意賜顧

真理
隨筆

完了

我生平第一次上台演講是十三歲，不是我自告奮勇，而是非「講」不可。那時候這一課叫「說話」，不知是誰出的好主意。在一個初級中學學生眼中，「說話」是私下的，不開的，而老師欲禁不止。也許某教育心理學家計上心頭，說：「好，如果你們要說話，就到台上來發揮一番吧！」

大勢如是，要退縮也不是大丈夫所為。事前對鏡自吹自擂，頗感滿意，最舒服的還是最後一句：「完了」，鞠個躬，向後轉，不就是功德圓滿了麼？

到了「說話」的那天早晨，週遭的空氣似乎緊張起來，幾百位同學筆直地站在禮堂裏，那大廳子本是一間祠堂，前後有幾百年來的祖宗神位在居高臨下，一時古今咸集，都在等候我的偉論。

當天的題目是「官定」的，好像是甚麼「抗日必勝論」啦。司儀員唱到了我的名字，便六神無主地踏上了講台，才說了「各位師長」一句，便啞啞無言了，下面一陣哄堂，以後的諧劇也不用提了。當然，那句最可愛的「完了」也成絕響。

能够說句「完了」是多麼幸福呵。一九七一年就快要完結了，十年前，還是一九六一年，像一個在遠方的夢，誰也沒有把握再有十年的生命。然而生命是上帝用無數的「完了」把它串成的一個花環，掛在我們的頸項上，人的花環或大或小，是生最微妙的關鍵，在「知」已「未知」之間，充滿驚喜、憂慮、歡悅、悲傷，人的信心遇到最大的考驗。

「完了」就是這種信賴到了一個階段，是休息，是下班，是交代，又是完全，因為至少我們能堅持到底。保羅以生命為賽跑，他說他已跑完當跑的路，到了盡頭，一無所憾。耶穌在十字架上七言，其中有一句是「完了」。並不表示絕路，却是說，救贖的計劃已經完成。耶穌的「完了」，曾使耶路撒冷的頑固份子心理上的威脅解除不過三天，他的復活，鼓舞人心，有更多的人甘心為他殉道，冒「完了」而使真理更完美，使靈魂更昇華。

人如果在地上「完了」如何。在科學的世代，一般人猛斥天堂地獄之非。憑良心論，除非一個人對天堂地獄有了答案，否則他的心靈永無寧日。主說過他要再臨人間，藉着這個盼望，使我們對世上一切的「完了」處於泰然，所謂「山窮水盡疑無路，柳暗花明又一村」，靈魂既屬不朽，「完了」也是開始，信然。

基督第一次的降臨，曾是歷史上的事實。他的再臨，是世人注目已久的一件大事。他首次路經伯利恒，屬地方性質。他再臨時則是普天性的，凡有眼睛的，都要看見他的駕到。從前他是卑微的，死了，成為救贖。以後他是榮耀的，要審判全地。他曾為罪人死，這一次是罪人為本身的罪而死！

有甚麼象徵呢？多得很。當今世道衰微，黑白不分，我們無法詳列，也不忍「點活屍」，總之看見的，聽見的，聖經在二三十年前，早已一一明言，也用不着我們組織「未來世界計劃委員會」去研究其事。在一八六零年有位法國著名物理學家說：「在一百年後，人類在物理科學上將有卓越的成就。他們要發現原子，那就是毀滅的最高峯。那時上帝要說：『各位先生，世界要收場了』。行文到此，美國已在阿拉斯加海底試放比廣島那一枚還要強烈二百五十倍的原子彈，其熱力等如太陽，是人造破壞力最恐怖的一次。」

那麼我們有何拯救之道？「完了」不足哀，可嘆的是「完了」不知何去。近年來非洲基督教會蓬勃，大有派傳教士來美洲之勢，我們一則以喜，因為野蠻馴服為善良，一則以懼，從前是我們去那未開化的土地，勸導裸體的土人穿上衣服。現在是他們來說服裸體狂的美國人了。美國上帝與那能不差死？

昨夜我看見一九七一年如同一支將殘的蠟燭，忽然間有幾輛飛馳而過的汽車，把燭光吹熄了，變為一陣輕煙，飄飄然於歷史的天空中。我對太太說：「請你把我一枝新的遞過來！」我接過了，看見在其上刻着一行小字：「一九七二」。

余卓雄

我接過了，看見在其上刻着一行小字：「一九七二」。

信託儲蓄貸款會

華埠分行

恭祝各位 樣樣都有
賀君儲蓄 多多富有
新年利市 個個皆有
年晚煎堆 人有我有

活期 五厘一複利計算 每年實得五厘一三
三個月五厘二五 一百元起 每年實得五厘二九
一年期五厘七五 一千元起 每年實得五厘九二
二至五年期六厘一五 五千元起 每年實得六厘一八
五千元以上存戶。免費贈送保管箱。及可
自行簽支票。有政府機關最高保額式拾八
萬元。(如一家四位均有戶口)

營業時間：由上午九時至下午四時
星期一至五上午九時至六時
電話：九八二二一〇三四

副總經理 胡國良 謹啓

FIDELITY SAVINGS
AND LOAN ASSOCIATION

CHINATOWN BRANCH

845 GRANT AVENUE

Telephone: 982-2034

Hours: 9-4 Mon.-Thur., 9-6 Fri.

K. L. Woo, Vice President & Manager



華都戲院

BELLA UNION THEATRE
825 Kearny St., Phone: 421-4824

黑俠
白俠

武功高強
殘虐嗜殺
李義忠恕
勳強扶弱

巫敏雄

一個是首席武士
一個是百萬小生
一個是脂粉殺手



蜜秦

康郎蘇黃巫喬李
明耀真真敏敏居
演前入敬武南聯
出大空百師北合

林江陳
領銜主演 嘉彬烈

武俠片最
佳配搭

青姚
山蘇
領銜主演 蓉



西東報

贈送親友
名貴大方

東西報

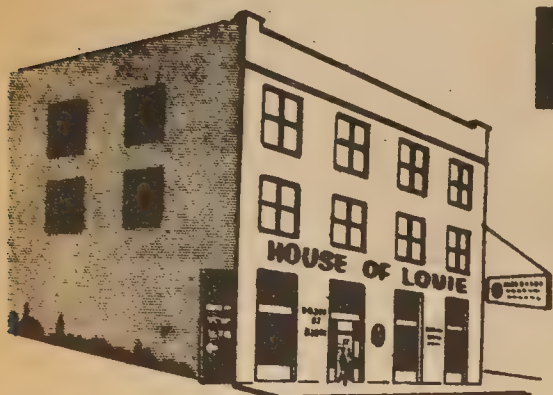
美國國內

全年收費七元半

國外全年收費十元

758 Commercial
San Francisco, Ca
94108

Phone: 781-6480



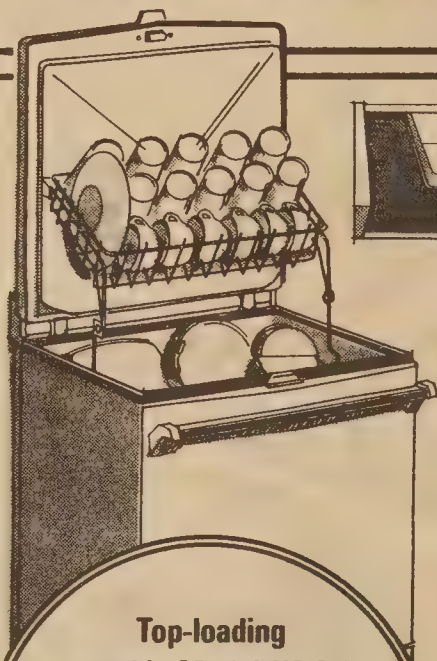
雷根傢俬電器公司 HOUSE OF LOUIE

● appliances ● furniture ● carpets ●

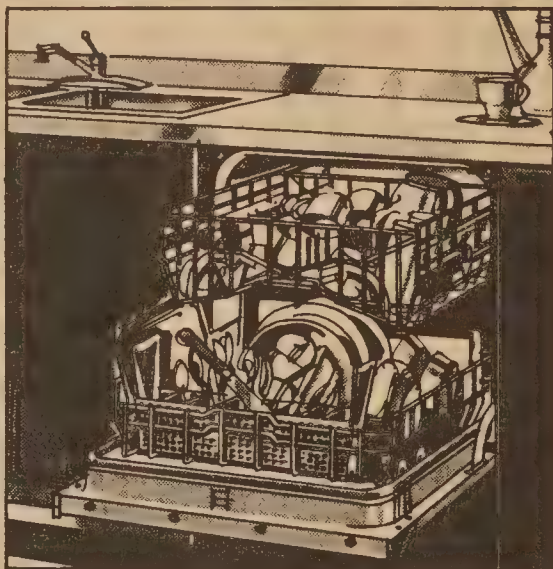
1045 BRYANT STREET (between 8th & 9th) S.F., CALIF.
phone 431-7358 FREE PARKING!

STORE HOURS
MONDAY-THURSDAY
10 AM TO 9 PM
FRIDAY & SATURDAY
10 AM TO 6 PM
SUNDAY
1 PM TO 5 PM
CLOSED WEDNESDAY

NEW KITCHENAID® DISHWASHERS *Greatest Values Ever!*



Top-loading
portable Model KDC-5
**NOW REDUCED
TO
\$188⁸⁸**



The newest KitchenAid dishwashers are built better than ever before. For even greater reliability. The new KitchenAid ½ hp motor — the most powerful in any home dishwasher — now has a 5 year warranty*. And there are many other reasons to buy KitchenAid now: Patented Soak Cycle. 180° SaniCycle. Adjustable racks. Choice of dishwasher types.

*If the motor should fail, it would be replaced at no cost to you during the first year; you'd pay only for labor during the next four years.



**Specially Priced
KITCHENAID
CUSTOM DISPOSER
\$74⁸⁸** Model KWC-100

- NEW convenience ■ NEW performance
- NEW styling . . . old-fashioned quality

現款分期 一律歡迎
款式眾多 任隨選擇
傢私電器 名廠代理
經常折扣 減價平賣
送貨快捷 服務妥當
價廉物美 保證滿意

SACRAMENTO BRANCH

1630 "S" STREET, (916) 444-2517

企業管理中的 產品政策

周維傑

企業管理中生產品政策的決定，乃屬於產品政策問題。公司決定生產路線，應根據市場調查和研究，包括：(一)本身銷售紀錄分析，和(二)同一工業部門銷售紀錄的分析。在決定生產路線時，或選擇生產路線時，需要考慮的問題可分為：(甲)生產路線的減縮或簡化。(乙)生產路線的擴充等兩方面。前者產製貨品的種類，包括產品標準化，如美國聯邦政府國家標準局將牛奶瓶的規格種類由四十種減到四種，牛奶瓶蓋從十種減到一種，水果蔬菜罐頭從二百種減到三十九種，油漆刷子從四八〇種減到一三八種，鋼板從一八〇九種減到二〇九種。生產路線簡化的利益，乃在(1)減少非利潤的營運，(2)減少資本的需要，(3)增進對顧客的服務，(4)從事大規模的生產，(5)降低貨品的價格，(6)使商品售缺減至最低程度。與生產路線相反的

決定乃是生產路線的擴充：它的理由，也可以說它的利益，是多方面的。第一、從收益及企業全面安定性着眼：(甲)生產路線擴充，可以避免季節性的困擾。(乙)生產路線擴充，足以減少某一部份的成本。第二、從企業組織人力資源充分利用着眼：(甲)公司人員可以充分發揮工作能力。(乙)副產品可以加工，免除人力物力的浪費。第三、從促進市場活動着眼，生產路線擴充，可以適應特別顧客的需要，降低銷售的成本，提高商標的價值。第四、從經濟原則着眼，可以發揮經濟效能：(甲)企業活動擴大，則借款利率可以降低。(乙)增加使用同種原料之產品，在購進原料時可使單位價格減少。納言之，約如下述：(1)增加同一製品的尺碼、款式——以不改變品質及價格為原則。如為獲得中年婦女消費者，可以放寬女裝腰圍的尺碼，或選用花色不太濃艷的衣料。(2)增加價格不同的製品，如派克筆有61型、51型、21型等。(3)增加互有關聯商品之製造或販售，如自來水筆、墨水、剃鬚刀與安全刀片、牙膏與牙刷等。

(4)擴充增加的產品與現有產品無關，但使用同一原料者。(5)增加的產品與原來產品無關，但因資金特別充足，而向有利的產品投資者。其次，吾人須要研究的：一種產品的製造計劃包括：(一)品質的決定，如材料、技術與工程設計。(二)外觀、款式、時尚。產品設計專家們認為現代設計特徵應包括單純、直接、坦白、合法、均衡、調和等六個要素。工業設計專家認為：「現代設計的原理在於功能化、融和化」。因之，欲期市場營運圓滿達成任務，產品設計至少應包括下述各條件：(1)適應消費者視覺的訴求。(2)功能的完備與美的調和。(3)材料的節約與單純化。(4)摒除不必要的裝飾。(5)工程方面的考慮。(6)成本方面的考慮。(7)競爭性商品的考慮。(8)設計本身的現實性與進步性。

現代的企業管理，市場的營運日新月異，精益求精，產品在市場上的競爭情形尤為激烈，消費者對產品精良及合理價格的要求的慾望也越大，因此，企業管理對於今後生產線的決定與產品設計的計劃，要定下正確的方針，以期達成良好的效果。

會款貸蓄儲央中民國



行分 CHINATOWN BRANCH 埠華
CITIZENS FEDERAL SAVINGS
AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 984-2288



台中校友會繼續辦理同學登記
登記處國民西園雙喜樓海旅館
台中校友會籌備委員會啓

「Hem Locke, Vice President & Branch Manager
華埠分行經理 駱來添敬啓
三藩市總行：孖結街七〇〇號

儲蓄獲利慶祝聖誕 存款安全恭賀新禧

業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每個儲戶保險增至二萬元
利率：年息五釐複利計五釐一三
給息：十日前存款由一日起息
特色：千元儲戶免費通天下赤三張
儲券：五百元起三個月五厘二五
又有：一千元起一年期五厘七五
還：五千元起兩年期五厘六厘
服務：收水電費並替儲戶寫港赤
職員：操粵滬國語及四邑等方言

院戲星明大

Great Star Theater
To-day Showing

映獻重隆日廿
映放時二十午正日每

636 Jackson St.,
Phone: 982-6644

同場
加映

毒龍潭

羅岳鄭
烈華佩

"VENGEANCE OF
A SNOW GIRL"

女俠天冰



李菁
岳華
張冲
李谷田
黃宗峽
鳳

羅維

映獻重隆日九廿

同場
加映

蘭嶼之歌

張鄭
冲佩

TROPICANA
INTERLUDE

戀春林椰



何莉莉
林嘉

林智勇
李麗麗
冲

IN
EASTMANCOLOR

SHAW-SCOPE

彩七部全

司施藍孫鍾魯歐
馬婉小桂達陽
合演 萍輝龍卿奇奇菲

邵氏藝藝
郭形國銀
青春浪漫
舞彩色巨片

* 香江花月夜

七月一日，我們的旅行團從台北飛往香港。

在台灣住了八天，據說，這本來是颱風季節，幸而我們還未遇過風雨，遊程沒有中斷過，這真是一件微倖的事。

上午十一時半離開台北，乘國泰航空公司班機飛港，途中失去了一個鐘頭，到了香港已是下午一時半了，住進九龍尖沙咀區的香港酒店。

十九年前，我也是從尖沙咀碼頭乘「威爾遜總統輪」到美國去的，一幌差不多五分之一個世紀，雖然還算不上「少小離家老大回」，但廿年滄桑，香港的變動實在太大了。

就從我所住的香港酒店說起吧，這是新填海建築的，附近的海運大廈，百貨雜陳，有餐館，有戲院，有藝品公司，還有專供遊客瀏覽的星光村——「摩登大廈地」，展覽了中國各式各樣的民間藝術，所以一走出酒店，單逛那一區的地方，也費上半天時間了。

香港車多人多，擠公共巴士，行人過街，上戲院輪票，都得以勇士的精神才行，否則便「執輸」了。「適者生存」的現象，在香港尤其顯著，貧富懸殊幅度很大，富人們一擲千金毫無吝色，窮人受了都市繁華的引誘，有些鋌而走險，希望「過海便是神仙」，安份守己的

字 關

也寄望於賭狗賭馬，買政府獎券，俾能一朝發達，在這些情況下，人們除了錢以外，對甚麼都麻木了。

香港是人的展覽場，一個蕞爾小島，竟擠上四百萬人口，而且人種複雜，除了以廣東人為主外，還包括逃荒的北方人，留落的印度人，巴基斯坦人，「撈過界」的菲律賓人，經商的美國人，屬於統治階級的英國人，在這羣人當中，那一些才算是「香港人」？據港府所下的定義：(一)在香港出生的人。(二)在香港歸化為英籍的人，其妻及子女亦作香港人論。(三)在香港連續居留十年以上之英聯邦及英國屬土公民。以上三種人即使犯了法也不在遞解之列。但中國人呢？即使在香港住上五十年而未入英籍的也算不上「香港人」，犯罪仍會被遞解出境。

廿年前，香港曾消磨了我好幾年青春，我厭倦於那些洋奴的咀臉，英國人的霸氣，這次回港，這種情況沒有改變多少，又剛碰上港府宣佈香港人的定義，使我倍感惡心，幸而我現在不過是個旅客，住便走，如果要我留下當「順民」，心不甘呢。

由於人口密度過高，居民的住和行兩方面都成問題，「一家八口一張床」已是平常的事，大家都不願意擠在那鴿子籠式的家裏，於是逛街的人特別多，不分晝夜地都看到街上人潮洶湧。

交通工具是和人口增長率成正比例的，據統計顯示，港九有營業巴士一五三四輛，其他公共或私家巴士一二八九輛，公共小型巴士三七八一輛，私家小型巴士一三四零輛，合計大小公私巴士共有七九四四輛；另貨車二零九五二輛，政府車三零七五輛(不包括軍用)，電車一六二輛，這些都是巨型車，再加上計程車及私家汽車的川流不息，大街小巷都整天充滿車輛，以前的人力車早已淘汰，因為並無它們插足的地方了。

香港有其繁榮的一面，那連雲的大廈，價值貴冠全球的「地王」，腰纏萬貫的豪客……香港之夜是迷人的，霓虹燈繡出一「東方之珠」的華采，不論你從九龍望過香港，還是由香港望過九龍，都是一片璀璨，維多利亞港是靜的，但卻給來往的輪渡交織着動的畫面，亞熱帶的天氣，使人充滿了活力，大家都要向上爬，人人喜歡「高攀」，於是繁榮造成了，「香江花月夜」馳名寰宇。

香港是冒險家的樂園，既云冒險，所作所為，便每每超乎常態以外。我留港期間，香港的股票猛漲，炒家都是小市民及工人階級，漲價的理由，連經濟學家也說不出，吃股票飯的人只能幽默地解釋：「大概是馬兒歇暑，賭馬的人都賭起股票來了。」(未完·待續)

美國銀行

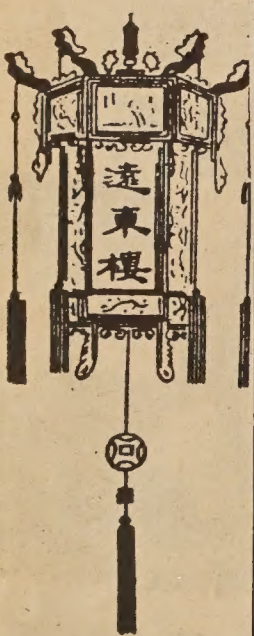
本行資產雄厚信譽昭著
分行什餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行
三藩市華埠分行
萬華大廈分行

BANK
OF AMERICA

National Trust & Savings Association • Member FDIC

美國三藩市



本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE

631 Grant Avenue

San Francisco, Calif. 94108

982-3245

隧道新用途

金山客曰：太平山下如不
太平，隧道作防空洞之用亦
屬佳事。

據密矢近大學婦女病學專家宣稱，一種名叫「晨後」之避孕藥丸顯著有效。

金山客曰：問題並非在乎避孕，乃在乎「晨後」興趣盡失耳。

今年聖誕，市道較好，
商人笑逐顏開。

金山客曰：此無他，因近年留長髮長鬚之人大大增加，到處皆聖誕老人也。

美國國會調查人員報導稱，美國軍隊中，估計有十三萬人酗酒。

金山客曰：毋須大驚小怪也，「醉臥沙場君莫笑，古來征戰幾人回。」

香港洋商，十個月內有再度調整「火水」價格，每罐收七元港幣。

金山客曰：港民在漲價聲中，百物騰貴，收入低微者，正處身於「火」熱「水」深之中矣。

得啖笑○○○

現場錄音

無用之物

妻：你呢個人硬係亂用錢，買埋晒的冇用嘅嘢。

夫：邊度有呢，唔好冤枉人囉！

妻：重唔係，你睇吓掛
响牆邊個滅火筒，買咗年幾
兩年，從未用過，咁唔係洗
銀紙！

捉住間屋

醉貓在門口手忙腳亂，
搵鎖匙孔。一位好心嘅警察
走嚟幫佢忙：「我來帮你搵
啦，先生。」

醉貓：「唔駛啦……不過唔該你同我捉住間屋，唔使佢團團轉，我自然也都攞掂。」

(上接首頁)

這項計劃每期訓練學員二十五人，訓練時間共十六週，計分三期，共七十五人。受訓學員由人力發展局負責選拔，以符合「集中職業訓練計劃」之標準爲原則，訓練地點在市作頓

街八四三號，成爲職業
唐廚後，月薪約五百元。

訓練期間，學員津貼每小時二元五角，全部預算共十六萬二千三百二十五元，將由新僑發展中心主持。

(三)木工訓練計劃——擬訓練木工學徒二十名，以供應各建築商之需，這項計劃，已獲美國建築協會的贊助。目的在期與聯邦政府合作，徵招少數民族人員參加訓練，并使新移民獲得就業機會。

這項計劃將招收學員二十名，分兩期訓練，每期十名，訓練時間由三十四週至三十八週，受訓期間學員每小時津貼二元五角，受訓者先由人力發展局選拔，以符合集中職業訓練之標準爲原則，年齡由十八歲至廿六歲，如曾服兵役者得提高至廿九歲，并以具若干基本英語能力爲準。

訓練內容包括基本算術，英語及在職訓練等，畢業後成爲職業木工，時薪可獲四元三角八仙起碼，該項計劃由華埠職業輔導社主持，經費預算共十一萬四千五百九十元零二角。

上述四項訓練計劃，一嗣撥款發下，卽開始展開，此誠華埠人士發展職業一個好消息。

NORTHERN CALIFORNIA'S FIRST FEDERAL ASSOCIATION



San Francisco Federal Savings and Loan Association

CHINATOWN OFFICE

1040 Grant Avenue
421-5421
J. K. Choy, Manager
HEAD OFFICE: Post & Kearny • San Francisco
TEL : 982-8100

世畧戲院

WORLD THEATRE 644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085

演：唱：做
 俱絕——
 動人歌
 幕幕人
 戲肉巨
 場場片
 了了
 久違
 正宗
 粵語
 口味
 觀衆
 換換

十二月廿三日
起献映——
兩套彩色
古裝歌唱
鉅片

香娘

映放場同
 李陳麥任芳人曲
 海好炳劍艷肺好
 泉述榮輝芬膈動戲
 唱歌彩七部全
 片巨架工裝古鼓大鐸大
 楊領銜主演
 石莊賀林
 玲雪蘭錦
 導演帆



半毫一份每 • 期九十四第 卷五第 • 五十月二十年(一七九一)十六國民華中

MINORITY ADMINISTRATORS APPROVED BY SCHOOL BOARD

場立明表應裔華

在美國華裔立場看來，這一年也是極為動盪的。美國政府對中國的政策變了，在聯合國的代表團已忙開酒會電影響招待華僑了，台灣國府也在加強海外僑胞的聯絡活動了，作為美

一九七一年，可算是世界政局上極其動盪的一年。這一年間我們看到美國乒乓球隊訪北京，跟着總統親信兩度飛進中國大陸，及後總統宣佈明年二月訪華，北京代表團進駐聯合國等。在經濟上美元貶值，總統宣佈價格管制，入口貨品加稅一成及英國進入共同市場。在越南方面總統宣告開始撤兵，越南停戰在望……這真是一個充滿變幻的一年。

在政局動盪中，華裔們應把這立場表示出來。只有這樣，我們今後在美國謀生，別人才不會將憎恨中國政權之心加在華裔身上。只有這樣，我們才能積極地參與美國政治。只有這樣，我們才能團結起來為爭取華裔福利而努力！

(劉池光)

帶薪職業訓練計劃

華埠獲欸六十五萬

三藩市經濟輔導總會最近批准華埠四項計劃，其中三項為帶薪職業訓練計劃，一項為社區服務訓練計劃，總額達六十五萬四千九百一十五元二角。由聯邦勞工部撥款，屬經輔會之「集中職業訓練計劃」部門審核辦理。

均由經輔會第四地區(華埠北岸及列治文區)參事會主席黃炯鐘提請市經輔總會所通過核准撥款者。

四項計劃中，華埠北岸區英語中心設立已有數年，入學者先由人力發展局推薦，以入息低微者為合格，帶薪受訓，全年經費共二十六萬三千元，屬社區服務訓練計劃。

其餘三項帶薪職業訓練計劃為：(一)西廚訓練計劃——將由專業西廚負責訓練內容包括早餐、麵食、餅食、散餐、正餐等，國籍民的華裔應該有什麼表示呢？

我們認為華裔應堅決站穩美國公民立場，履行一國公民之責任與義務。堅拒捲入或左右的政治活動。也就是說：在政治上我們是美國籍民，在種族上我們仍是中華民族的一員。我們仍然熱愛中國的傳統文化，我們仍然鼓勵子女們學習中國的語言文字。但作為美國華裔，我們無意加入中國國民黨或共產黨。

這其實也並非一個新論點。大家可能早已看出這是香港人的政治默契，也是星加坡華裔的明顯立場。

但在政局動盪中，華裔們應把這立場表示出來。只有這樣，我們今後在美國謀生，別人才不會將憎恨中國政權之心加在華裔身上。只有這樣，我們才能積極地參與美國政治。只有這樣，我們才能團結起來為爭取華裔福利而努力！

東西報啟事

本報年出五十期，十二月廿二日所出版者為一九七一年最後一期，聖誕期間休假一週，十二月廿九日無報，至一九七二年一月五日照常出紙，敬希讀者亮察。

廚技能，以供應全美各地餐館廚師之需要。該項計劃，原由聯邦商業部撥款，但只限於行政及實施經費，對於受訓人員之津貼及費用不能撥給，現由經輔會集中職業訓練計劃核發撥款作為受訓人員之津貼。(下接十五頁)

東西報
中英文
內容充實
綜合求突出
多樣中求諸和
放膽發言辨是非
絕對尊重公眾輿論
東西報刊載是好消息
東西報乃東西知識橋樑
希望得到你的支持和鼓勵
歡迎定閱並介紹給中西親友
定閱處
三藩市衿馬梳街七五八號

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102